



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul XIII — Nr. 528

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 31 august 2001

SUMAR

<u>Nr.</u>		<u>Pagina</u>
	ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
45.	— Ordonanță pentru ratificarea amendamentelor la Convenția privind Organizația europeană de telecomunicații prin satelit „EUTELSAT“, adoptate la cea de-a 26-a sesiune a Adunării părților (Cardiff, mai 1999).....	1-7

ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ

pentru ratificarea amendamentelor la Convenția privind Organizația europeană de telecomunicații prin satelit „EUTELSAT“, adoptate la cea de-a 26-a sesiune a Adunării părților (Cardiff, mai 1999)

În temeiul prevederilor art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României și ale art. 1 pct. I.20 din Legea nr. 324/2001 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

Guvernul României adoptă prezenta ordonanță.

Art. 1. — Se ratifică amendamentele la Convenția privind Organizația europeană de telecomunicații prin satelit „EUTELSAT“, încheiată la Paris la 15 iulie 1982, la care România a aderat prin Legea nr. 7/1990, adoptate la cea de-a 26-a sesiune a Adunării părților (Cardiff, mai 1999).

Art. 2. — Textul Convenției privind Organizația europeană de telecomunicații prin satelit „EUTELSAT“, astfel cum a fost modificat și completat prin amendamentele prevăzute la art. 1, se va republica în Monitorul Oficial al României, Partea I, după aprobarea de către Parlament a prezentei ordonanțe.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

Ministrul comunicațiilor și tehnologiei informației,

Dan Nica

Ministrul afacerilor externe,

Mircea Geoană

Ministrul finanțelor publice,

Mihai Nicolae Tănăsescu



București, 21 august 2001.
Nr. 45.

A M E N D A M E N T E L E
aduse Convenției privind Organizația europeană de telecomunicații prin satelit „EUTELSAT”,
adoptate la cea de-a 26-a sesiune a Adunării părților

(CARDIFF, MAI 1999)

PREAMBUL

Ultimele două paragrafe din convenția originală au fost înlocuite cu alte două noi paragrafe cu următorul cuprins:

„dorind să continue înființarea și exploatarea sistemului de telecomunicații prin satelit EUTELSAT ca o parte a rețelei de telecomunicații transeuropene pentru furnizarea de servicii de telecomunicații tuturor statelor participante, fără a prejudicia drepturile și obligațiile statelor-părți la acordurile relevante cu Uniunea Europeană și la alte acorduri internaționale relevante,

recunoscând necesitatea de a supune revizuirii și, după cum este necesar, să adapteze la evenimentele tehnice, economice, de reglementare și politice din Europa și din lume și, în particular, hotărârea de a transfera activitățile operaționale și activul asociat EUTELSAT la o societate anonimă care urmează să fie înființată sub o jurisdicție națională, această companie urmând să opereze pe o bază solidă economică și financiară cu respectarea principiilor comerciale acceptate, și a Acordului,”

• **La articolul I paragraful a) se modifică și va avea următorul cuprins:**

„a) termenul «*Convenție*» desemnează Convenția privind crearea Organizației europene de telecomunicații prin satelit «EUTELSAT», inclusiv preambulul și anexele sale, deschisă spre semnare de diferitele guverne la Paris la 15 iulie 1982, astfel cum a fost amendată după aceea;”

• **Paragraful b) se elimină.**

• **Paragrafele e), f) și g) se modifică și vor avea următorul cuprins:**

„e) expresia *directorul general al EUTELSAT* desemnează șeful organismului executiv al EUTELSAT;

f) expresia *secretarul executiv al EUTELSAT* desemnează șeful Secretariatului EUTELSAT;

g) expresia *Compania «Eutelsat» — S.A.* desemnează o entitate stabilită în conformitate cu legea uneia dintre Părți; inițial va avea sediul în Franța;”

• **Paragraful h) se elimină.**

• **Paragrafele k) și l) se modifică și vor avea următorul cuprins:**

„k) expresia *principii de bază* desemnează principiile menționate în cadrul art. III a) al convenției;

l) termenul *Acord* desemnează Acordul încheiat între EUTELSAT și Compania «Eutelsat» — S.A. având ca scop definirea relației dintre EUTELSAT și Compania «Eutelsat» — S.A., obligațiile corespunzătoare ale acestora, precum și, în particular, să asigure contextul care să permită EUTELSAT să supravegheze și să asigure respectarea de către Compania «Eutelsat» — S.A. a principiilor de bază.”

• **Articolul II se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL II

Crearea EUTELSAT și a Companiei «Eutelsat» — S.A.

a) Prin prezenta convenție părțile creează Organizația europeană de telecomunicații prin satelit, denumită în continuare *EUTELSAT*.

b) (i) Compania «Eutelsat» — S.A. va fi înființată pentru a opera sistemul de sateliți și pentru a furniza servicii prin satelit, iar pentru acest scop patrimoniul și activitățile operaționale ale EUTELSAT vor fi transferate către Compania «Eutelsat» — S.A.

(ii) Compania «Eutelsat» — S.A. va fi guvernată de instrumentele sale constituente și de legile locului de încorporare.

(iii) Oricare dintre părți pe al cărei teritoriu se află sediul central al Companiei «Eutelsat» — S.A. sau unde patrimoniul este localizat și/sau operat în conformitate cu acordurile încheiate între acea parte și Compania «Eutelsat» — S.A. va lua măsurile necesare pentru a facilita stabilirea și operarea Companiei «Eutelsat» — S.A.

c) Relația dintre EUTELSAT și Compania «Eutelsat» — S.A. va fi stabilită prin acord.

d) Dispozițiile pertinente din anexa A la convenție au scopul de a asigura continuitatea dintre activitățile EUTELSAT și cele ale Companiei «Eutelsat» — S.A.”

• **Articolul III se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL III

Obiectivele EUTELSAT

a) Obiectivul principal al EUTELSAT constă în a supraveghea că setul principiilor de bază, așa cum este definit

În acest capitol, este respectat de Compania «Eutelsat» — S.A., și anume:

- (i) obligațiile privind serviciul public/serviciul universal: asemenea obligații se referă la segmentul de spațiu și la folosirea sa pentru a furniza servicii conectate la rețeaua publică de comutație telefonică; serviciile audio-video, precum și «servicii viitoare» vor fi furnizate în conformitate cu regulamentele naționale pertinente și cu acordurile internaționale, în particular cu prevederile Convenției europene de televiziune transfrontalieră, ținând seama de aplicarea conceptului de serviciu universal și de societate informațională;
- (ii) acoperire paneuropeană prin sistemul de satelit: Compania «Eutelsat» — S.A. va căuta, pe o bază economică, să deservească prin intermediul sistemului de sateliți cu acoperire paneuropeană toate zonele în care statele membre au nevoie de servicii de comunicații;
- (iii) nediscriminare: serviciile vor fi furnizate către utilizatori pe o bază echitabilă, supusă flexibilității comerciale, compatibilă cu legile aplicabile;
- (iv) competiție corectă: Compania «Eutelsat» — S.A. se supune tuturor legilor și regulamentelor corespunzătoare unei competiții echitabile.

b) EUTELSAT are, de asemenea, ca scop asigurarea continuității în ceea ce privește drepturile și obligațiile în conformitate cu legea internațională, în special cu Regulamentul radiocomunicațiilor.“

• **Articolul V se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL V

Costuri

a) În ceea ce privește costurile și cheltuielile EUTELSAT vor fi încheiate înțelegeri între EUTELSAT și Compania «Eutelsat» — S.A., în conformitate cu acordul.

b) Costurile apărute cu ocazia creării și funcționării secretariatului, inclusiv dar nu limitate la închiriere, și costurile asociate întreținerii clădirii oficiului, salariile și remunerația personalului, costul organizării și desfășurării reuniunilor Adunării părților, costul consultărilor dintre EUTELSAT și părți și alte organizații, precum și costurile de aplicare a măsurilor luate de EUTELSAT conform art. III, care să asigure că principiile de bază sunt respectate de Compania «Eutelsat» — S.A., în conformitate cu paragraful a) al art. V, în cadrul plafonului stabilit în acord.“

• **Articolul VI se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL VI

Structura EUTELSAT

a) EUTELSAT cuprinde următoarele organe:

- (i) Adunarea părților;

(ii) secretariatul, condus de secretarul executiv.

b) Fiecare organ acționează în limita atribuțiilor ce i-au fost conferite de convenție.“

• **La articolul VII paragrafele c), d) și e) se modifică și vor avea următorul cuprins:**

„c) Prima reuniune ordinară a Adunării părților este convocată și are loc în anul care urmează datei de intrare în vigoare a Convenției. Adunările ordinare se țin apoi din doi în doi ani, exceptând situația în care Adunarea părților hotărăște în cadrul unei adunări ordinare că următoarea adunare ordinară va avea loc la un alt interval.

d) Adunarea părților poate să țină și reuniuni extraordinare la cererea uneia sau a mai multor părți, sub rezerva de a fi acceptate de cel puțin o treime din numărul părților sau la cererea Companiei «Eutelsat» — S.A. Orice cerere de reuniune extraordinară trebuie să fie motivată.

e) Fiecare parte își acoperă propriile cheltuieli de reprezentare în timpul reuniunilor Adunării părților.“

• **Articolul IX se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL IX

Adunarea părților — atribuții

Adunarea părților exercită următoarele atribuții:

a) ia în considerare și analizează activitățile Companiei «Eutelsat» — S.A. care au legătură cu principiile de bază. Compania «Eutelsat» — S.A. poate face recomandări în această privință, care vor fi luate în considerare de către Adunarea părților;

b) asigură respectarea de către Compania «Eutelsat» — S.A. a principiilor de bază, în conformitate cu acordul;

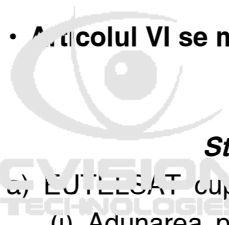
c) ia decizii asupra schimbărilor propuse în ceea ce privește acordul, asemenea schimbări fiind supuse acordului mutual al părților semnatare ale acestuia;

d) ia deciziile corespunzătoare pentru asigurarea continuității în ceea ce privește drepturile și obligațiile, în conformitate cu normele de drept internațional, respectiv cu Regulamentul radiocomunicațiilor de utilizare a frecvențelor derivând din operarea segmentului de spațiu al EUTELSAT transferat către Compania «Eutelsat» — S.A.;

e) hotărăște în problemele legate de raporturile oficiale dintre EUTELSAT și state, indiferent dacă ele sunt sau nu părți, sau organizațiile internaționale și, în special, negociază acordul de sediu menționat la paragraful c) al art. XII din convenție;

f) ia decizii în ceea ce privește orice propunere de încetare a convenției în conformitate cu paragraful c) al art. XIV din aceasta;

g) examinează reclamațiile ce îi sunt prezentate de părți;



h) în virtutea dispozițiilor art. XIII din convenție adoptă hotărârile privind retragerea unei părți din EUTELSAT;

i) hotărăște în legătură cu orice propunere de amendament la convenție, conform dispozițiilor art. XIV din convenție, și transmite Companiei «Eutelsat» — S.A. orice propunere de amendament care ar putea afecta îndeplinirea performanțelor activităților sale;

j) hotărăște în legătură cu orice cerere de aderare prezentată conform dispozițiilor paragrafului e) al art. XVIII din convenție;

k) în conformitate cu art. X din convenție decide în ceea ce privește numirea în și revocarea din funcție a secretarului executiv și, la recomandarea secretarului executiv, stabilește numărul, statutul, termenii și condițiile de angajare a personalului secretariatului, luând în considerare acordul;

l) desemnează un funcționar principal din cadrul secretariatului, care să îndeplinească funcția de secretar executiv interimar, de câte ori secretarul executiv lipsește sau nu își poate exercita îndatoririle ori postul de secretar executiv devine vacant;

m) adoptă bugetul anual sau bianual;

n) aprobă schimbările sediului Companiei «Eutelsat» — S.A., în conformitate cu acordul.“

• **Articolul X se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL X

Secretariatul

a) Secretariatul este condus de un secretar executiv numit de Adunarea părților.

b) Durata mandatului secretarului executiv este de patru ani, numai dacă Adunarea părților nu hotărăște altfel.

c) Adunarea părților poate dispune încetarea atribuțiilor secretarului executiv printr-o hotărâre motivată, înaintea încheierii mandatului său.

d) Secretarul executiv este reprezentantul legal al EUTELSAT. Secretarul executiv acționează sub autoritatea Adunării părților și este direct răspunzător în fața acesteia pentru îndeplinirea tuturor atribuțiilor secretariatului.

e) Secretarul executiv numește personalul secretariatului sub rezerva aprobării acestor numiri de către Adunarea părților, conform art. IX paragraful k).

f) În cazul în care postul de secretar executiv este vacant sau atunci când acesta este absent ori nu își poate exercita responsabilitățile, secretarul executiv interimar desemnat în mod legal de Adunarea părților dispune de puterile conferite secretarului executiv, potrivit convenției.

g) Secretarul executiv și personalul secretariatului se vor abține de la orice act incompatibil cu responsabilitățile lor față de EUTELSAT.“

• **Articolele XI, XII, XIII și XIV se elimină.**

• **Articolul XV devine articolul XI, se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL XI

Drepturi și obligații

a) Părțile își asumă drepturile și obligațiile prevăzute de convenție, respectând pe deplin și promovând principiile și dispozițiile acesteia.

b) Toate părțile pot participa la toate conferințele și reuniunile la care sunt în drept să fie reprezentate conform dispozițiilor convenției, precum și la orice altă reuniune organizată de EUTELSAT sau ținută sub auspiciile sale, conform prevederilor EUTELSAT în legătură cu aceste reuniuni, indiferent de locul unde se țin.

c) Înaintea oricărei conferințe sau reuniuni ținute în afara statului în care se află sediul EUTELSAT, secretarul executiv urmărește ca hotărârile luate de partea care face invitația pentru o astfel de conferință sau reuniune să conțină o clauză referitoare la admiterea și șederea în statul în care se ține respectiva conferință sau reuniune, pe toată durata acesteia, a reprezentanților tuturor părților în drept să participe.“

• **Articolul XVI se elimină.**

• **Articolul XVII devine articolul XII, se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL XII

Sediul EUTELSAT, privilegiu, scutiri și imunități

a) Sediul EUTELSAT se află în Franța.

b) În cadrul activităților autorizate de convenție EUTELSAT și bunurile sale sunt scutite pe teritoriul tuturor părților de orice impozit pe venituri, de impozit direct asupra bunurilor, precum și de toate taxele vamale.

c) Conform protocolului prevăzut în prezentul paragraf fiecare parte acordă privilegiu, scutiri și imunități necesare EUTELSAT, înalților săi funcționari și altor categorii de personal specificate în respectivul protocol, părților și reprezentanților acestora, precum și persoanelor care participă la procedurile de arbitraj. Cu deosebire, fiecare parte acordă persoanelor menționate mai sus, în limita și în cazurile care vor fi prevăzute de protocolul menționat în prezentul paragraf, imunitate și jurisdicție pentru actele îndeplinite, scrierile sau cuvântările acestora în cadrul exercitării funcțiilor lor și în limitele atribuțiilor lor. Partea pe teritoriul căreia se află sediul EUTELSAT negociază sau, după caz, renegociază de îndată un acord de sediu cu EUTELSAT cu privire la privilegiu, scutiri și imunități.

Celelalte părți trebuie să încheie imediat ce este posibil un protocol referitor la privilegiu, scutiri și imunități. Acordul de sediu și protocolul prevăd fiecare condițiile în care ele

încetează să mai existe; ele sunt independente de convenție.“

• **Articolul XVIII devine articolul XIII, se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL XIII

Retragerea

a) Orice parte se poate retrage voluntar în orice moment din EUTELSAT printr-o notificare scrisă adresată depozitarului, astfel cum acesta este definit în art. XXI. O astfel de retragere intră în vigoare la trei luni după data primirii de către depozitar a notificării.

b) Dacă există indicii că una din părți nu își îndeplinește una dintre obligațiile care îi revin în termenii formulați de convenție, Adunarea părților, în urma sesizărilor sau acționând din proprie inițiativă și după ce a examinat toate explicațiile părții în cauză, poate hotărî, dacă va constata neîndeplinirea unei obligații, ca partea respectivă să fie considerată retrasă din EUTELSAT. Începând cu data unei astfel de hotărâri convenția încetează să mai fie în vigoare față de partea în cauză. Adunarea părților poate fi convocată în sesiune extraordinară în acest scop.

c) Partea care s-a retras sau care este considerată retrasă din EUTELSAT încetează să mai aibă vreun drept de reprezentare în Adunarea părților și nu își mai asumă nici o obligație sau responsabilitate după data retragerii efective, sub rezerva obligațiilor ce decurg din faptele sau omisiunile care au precedat această dată.

d) Orice notificare de retragere sau orice hotărâre de excludere trebuie comunicată imediat de către depozitar tuturor părților.“

• **Articolul XIX devine articolul XIV, se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL XIV

Amendamente și încetare

a) Oricare parte poate propune amendamente la convenție, care vor fi transmise secretarului executiv care difuzează textul în timp optim tuturor părților. Adunarea părților nu studiază proiectul de amendament decât după șase luni de la primirea sa, ținând seama de opiniile și recomandările exprimate de Compania «Eutelsat» — S.A., ale cărei opinii vor fi solicitate în cazul în care amendamentul propus la convenție îi poate afecta performanțele. Adunarea părților poate, într-un caz deosebit, să reducă durata acestei perioade printr-o decizie luată conform procedurii prevăzute pentru problemele de fond.

b) Dacă este adoptat de Adunarea părților amendamentul intră în vigoare la o sută douăzeci de zile de la primi-

rea de către depozitar a notificării de acceptare a acestui amendament din partea a două treimi din numărul statelor care, la data adoptării sale de către Adunarea părților, se constituiau părți. Când intră în vigoare, amendamentul devine obligatoriu pentru toate părțile.

c) Părțile pot desființa EUTELSAT prin încetarea convenției cu o majoritate de două treimi din numărul lor.

d) Încetarea convenției nu va afecta continuarea existenței Companiei «Eutelsat» — S.A.

e) În afară de cazul în care nu s-a convenit altfel cu Compania «Eutelsat» — S.A., nici o decizie stabilită ca urmare a prevederilor paragrafului c) al acestui articol nu va fi luată privind desființarea EUTELSAT până când drep- turile și obligațiile internaționale menționate la paragraful b) al art. III nu au fost în totalitate stinse.“

• **Articolul XX devine articolul XV, se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL XV

Reglementarea diferendelor

a) Orice diferend între părți sau între EUTELSAT și una sau mai multe părți, referitor la interpretarea sau la aplicarea convenției, este supus arbitrajului conform dispozițiilor anexei B la convenție, dacă el nu a putut fi rezolvat în alt mod într-o perioadă de un an începând cu data la care una dintre părțile la diferend a notificat celeilalte părți intenția sa de a-l rezolva prin bună înțelegere.

b) Orice diferend referitor la interpretarea și la aplicarea convenției, care apare între o parte și un stat care a încetat să mai fie parte sau între EUTELSAT și un stat care a încetat să mai fie parte, este supus arbitrajului, conform dispozițiilor anexei B la convenție, dacă nu a putut fi rezolvat în alt mod în timp de un an calculat de la data la care o parte la diferend a notificat celeilalte părți intenția sa de a rezolva un astfel de diferend prin bună înțelegere, sub rezerva ca statul care a încetat să mai fie parte să consimtă acest lucru. Dacă un stat încetează să mai fie parte după supunerea la arbitraj a unui diferend la care participă conform paragrafului a), procedura de arbitraj continuă până la soluția finală.“

• **Articolul XXI — Semnarea — rezerve — devine articolul XVI.**

— **Paragraful c) se elimină.**

— **Paragraful d) devine paragraful c), se modifică și va avea următorul cuprins:**

„c) Nu poate fi formulată nici o rezervă față de convenție.“

• **Articolul XXII — Intrarea în vigoare — devine articolul XVII.**

— **Paragrafele a) și b) se modifică și vor avea următorul cuprins:**

„a) Convenția intră în vigoare după șaiszeci de zile de la data la care două treimi din numărul statelor care, la data deschiderii spre semnare a convenției, cu jurisdicție asupra părților semnatare ale Acordului provizoriu, au semnat-o, conform paragrafului a) alin. (i) al art. XVI din convenție, au ratificat-o, au acceptat-o sau au aprobat-o, cu condiția ca aceste părți semnatare sau semnatarii desemnați de ele potrivit Acordului ECS să dețină cel puțin două treimi din cotele-părți din finanțare în baza Acordului ECS.

b) Convenția nu poate intra în vigoare în mai puțin de opt luni după data la care a fost deschisă spre semnare. Convenția nu intră în vigoare dacă nu a putut face obiectul semnării, ratificării, acceptării sau al aprobării cerute de dispozițiile paragrafului a) din prezentul articol în termen de 36 luni de la data la care a fost deschisă spre semnare.“

— **Ultima frază a paragrafului d) se modifică și va avea următorul cuprins:**

„Dacă aplicarea cu titlu provizoriu încetează în virtutea alin. (ii) sau (iii) din prezentul paragraf, prevederile paragrafului c) al art. XIII din convenție determină drepturile și obligațiile părții.“

— **Paragraful e) se elimină.**

— **Paragraful f) devine paragraful e), se modifică și va avea următorul cuprins.**

„e) În momentul intrării sale în vigoare convenția substituie și pune capăt Acordului provizoriu. Totodată nici o dispoziție a convenției nu afectează drepturile sau obligațiile pe care o parte le-a acumulat anterior în calitate de parte semnatară a Acordului provizoriu.“

• **Articolul XXIII — Aderarea — devine articolul XVIII.**

— **Paragraful b) i) se modifică prin înlocuirea articolului XXI cu articolul XVI din convenție.**

— **Paragraful c) se modifică prin înlocuirea cuvintelor „directorul general“ cu cuvintele „secretarul executiv“ și prin înlocuirea cuvintelor „...pe care Consiliul semnatariilor le-ar putea cere în legătură cu modul în care își propune să utilizeze segmentul spațial al EUTELSAT...“ cu cuvintele „...relevante pentru cererea sa...“.**

— **Paragrafele d) și e) se modifică și vor avea următorul cuprins:**

„d) Secretarul executiv primește cererea de aderare a statului solicitant și o trimite Adunării părților.

e) Adunarea părților ia o hotărâre privind cererea statului solicitant în următoarele șase luni de la data la care secretarul executiv a decis că el sau aceasta deține toate informațiile cerute în virtutea paragrafului c) din prezentul articol. Decizia secretarului executiv este comunicată fără

întârziere Adunării părților. Hotărârea Adunării părților se ia prin vot secret, conform procedurii referitoare la hotărârile privind problemele de fond. În acest scop poate fi convocată o sesiune extraordinară a Adunării părților.“

— **Paragraful f) se modifică prin înlocuirea cuvintelor „directorul general“ cu cuvintele „secretarul executiv“.**

• **Articolul XXIV — Responsabilități — devine articolul XIX.**

• **Articolul XXV — Dispoziții diverse — devine articolul XX.**

— **Paragraful c) se completează cu următorul text:**

„Raportul anual este, de asemenea, trimis și Companiei «Eutelsat» — S.A.“

• **Articolul XXVI — Depozitarul — devine articolul XXI.**

— **Paragraful c) se modifică prin: înlocuirea articolului XXII cu articolul XVII din convenție în ambele locuri unde apare; înlocuirea articolului XIII cu articolul X din convenție; înlocuirea articolului XVIII cu articolul XIII din convenție; eliminarea textului „toți semnatarii“; înlocuirea la alineatul (vi) a cuvintelor „directorului general“ cu cuvintele „secretarului executiv“ și eliminarea textului „... despre orice obiecție aferentă acesteia“; eliminarea alineatelor (x), (xi) și (xii) ; și prin renumerotarea alineatului (xiii) ca alineatul (x).**

• **Anexa A — Dispoziții tranzitorii — se modifică și va avea următorul cuprins:**

„1. **Continuitatea activităților**

a) Orice acord trecut prin EUTELSAT și care este în vigoare la data la care Compania «Eutelsat» — S.A. a fost înființată va rămâne în vigoare, cu excepția cazului și până în momentul în care este modificat sau anulat conform dispozițiilor aceluși acord. Orice hotărâre luată de EUTELSAT și care este în vigoare la data la care a fost înființată Compania «Eutelsat» — S.A. rămâne în vigoare, exceptând cazul și până în momentul în care această hotărâre este modificată sau anulată.

b) Dacă la momentul în care a fost înființată Compania «Eutelsat» — S.A. un organ al EUTELSAT a angajat, dar nu a finalizat o acțiune care a făcut obiectul unei autorizări sau care este cerută, secretarul executiv sau primul director executiv al Companiei «Eutelsat» — S.A., conform competențelor atribuite și în concordanță cu acordurile stabilite între EUTELSAT și Compania «Eutelsat» — S.A., se substituie acestui organ în scopul de a duce la un bun sfârșit această acțiune.

2. **Metodă de transfer**

a) EUTELSAT va încheia un acord de transfer (Acord de transfer) cu Compania «Eutelsat» — S.A. pentru

transferul oricărui sau tuturor activelor și pasivelor referitoare la activitatea sa (așa cum vor fi detaliate în Acordul de transfer) către Compania «Eutelsat» — S.A. (*Transferul*).

b) Transferul va consta într-un transfer universal al tuturor drepturilor, titlurilor, dobânzilor și beneficiilor, al tuturor obligațiilor și responsabilităților corespunzătoare, al activelor și pasivelor, astfel încât după transfer acestea să formeze o sucursală cu activitate completă și autonomă. Acest transfer va avea aceleași efecte ca un transfer al activității prin scindare/divizare, transfer de activitate conform art. 382 și următoarele ale Legii franceze nr. 66—537 din 24 iulie 1966 referitoare la societățile comerciale, exceptând faptul că nici una dintre obligațiile și formalitățile care sunt aplicabile în mod obișnuit celui care cedează (*société apporteuse*) conform acestei legi nu sunt aplicabile EUTELSAT.

c) În particular și fără să aducă prejudicii celor menționate mai sus, transferul va avea efect *erga omnes* până la data specificată în Acordul de transfer, fără să fie necesară notificarea, acordul sau aprobarea oricărei persoane, incluzând persoanele care sunt dependente de aceste obligații și responsabilități. Transferul va avea același efect și asupra oricărei persoane cu care EUTELSAT a încheiat acorduri de natură *intuitu personae*.

3. Administrație

a) Conform pct. 2 c) de mai sus întregul personal al organului executiv al EUTELSAT va avea dreptul să fie transferat la Compania «Eutelsat» — S.A. și persoanele care își exercită acest drept vor beneficia la data transferului de termenii și de condițiile de angajare care, în concordanță cu și respectând legea franceză, sunt cel puțin echivalente cu cele de care beneficiau imediat înaintea datei acestui transfer.

b) Privitor la persoanele care la data transferului sunt în încasare de beneficii conform regulilor sistemului de

pensionare al EUTELSAT, aceste beneficii le vor fi plătite în continuare, în concordanță cu clauzele importante ale acestor reguli care erau în vigoare la data transferului.

c) Privitor la persoanele care la data transferului au dobândit dreptul de a beneficia de regulile sistemului de pensionare EUTELSAT se vor face aranjamentele corespunzătoare în scopul păstrării acestor drepturi.

d) Conform dispozițiilor paragrafului 1 al acestei anexe, condițiile de angajare a personalului, care erau în vigoare, continuă să fie aplicate până când Compania «Eutelsat» — S.A. va determina noile condiții de angajare.

e) Directorul general al EUTELSAT își asumă atribuțiile primului președinte al directoratului Companiei «Eutelsat» — S.A. și ale primului secretar executiv până la intrarea acestora în funcție.

4. Transferul la Compania «Eutelsat» — S.A. și la secretarul executiv al funcțiilor EUTELSAT

a) Directorul general al EUTELSAT îi informează despre data la care se înființează Compania «Eutelsat» — S.A. și secretariatul acesteia pe toți cei interesați.

b) Directorul general al EUTELSAT ia toate măsurile pentru a asigura la momentul potrivit transferul la Compania «Eutelsat» — S.A. și la secretarul executiv al tuturor drepturilor și obligațiilor asumate de EUTELSAT în calitatea sa de reprezentant legal al EUTELSAT.“

• **La anexa B punctul 1 se modifică prin înlocuirea articolului XX cu articolul XV și prin eliminarea cuvintelor „... sau la art. 20 din Acordul de exploatare“.**

— **Punctul 3 se modifică prin înlocuirea articolului XX cu articolul XV și prin eliminarea cuvintelor „... și art. 20 din Acordul de exploatare“.**

— **Amendamentul nr. 1 la Convenția EUTELSAT (Conferința interguvernamentală, Paris, 15 decembrie 1983) se elimină.**



Regia Autonomă Monitorul Oficial

în pas cu timpul

Centrul pentru relații cu publicul
Șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sector 5, București
Tel.: 411.58.33 E-mail: multimed@bx.logicnet.ro
Fax: 410.77.36 Website: www.monitoruloficial.ro

PROMPT, COMOD, MODERN

Un alt mod de a te informa - prompt, comod, modern - prin **procurarea electronică** a Monitorului Oficial al României atât în sistem abonament, cât și selectiv, a anumitor numere ale Monitorului Oficial al României sau acte normative.

OPERATIVITATE

Transmiterea Monitorului Oficial al României se face prin **e-mail, zilnic**, pe măsura apariției acestuia, intrându-se în posesia lui în ziua tipăririi.

Fiecare Monitor Oficial este cuprins într-un fișier de tip PDF și se citește cu Acrobat Reader, ceea ce înseamnă că pentru a recepționa și a utiliza informația legislativă vă este suficient contul de e-mail și Acrobat Reader, aplicație ce se poate lua **gratuit** de pe Internet (www.adobe.com).

ACCESIBILITATE

Prețul unui abonament **anual** la Monitorul Oficial al României, **Partea I și Partea I numere bis** - Legi, decrete, hotărâri și alte acte - este de **156 USD** pentru un echipament de tip server sau monopost.

În condițiile în care dispuneți de **rețea**, pentru fiecare utilizator final contravaloarea prestației este de **6 USD/lună**, acordându-se o **reducere de 20%** pentru o rețea cu mai mult de cinci stații de lucru.

Prețul unui abonament **anual** la Monitorul Oficial al României, **Partea a II-a** - Dezbateri parlamentare - este de **132 USD**.

Prețul unui abonament **anual** la Monitorul Oficial al României, **Partea a III-a** - Publicații și anunțuri - este de **48 USD**.

Prețul unui abonament **lunar** la Monitorul Oficial al României, **Partea a VI-a** - Achiziții publice - este de **13 USD/lună**.

Abonamentele se pot încheia pe orice perioadă a anului calendaristic, prețul reducându-se în mod proporțional.

DIVERSITATE

Prin aceleași mijloace multimedia (e-mail, CD, dischete):

- monitoare oficiale aferente oricărui an din perioada **1995 - 2000 (62 USD/an)**
- **selecții de monitoare oficiale**, Partea I, Partea a II-a, Partea a III-a, Partea a V-a, Partea a VI-a (**0,08 USD/pag.**)
- **selecții din monitoare oficiale a diferitelor acte normative (0,10 USD/pag.)**
- lucrarea editată de R.A.M.O. "Actele publicate în Monitorul Oficial al României, Partea I - 22 decembrie 1989 - 31 ianuarie 2001" (**15 USD**)

Prețurile includ T.V.A.

Plata se face în lei, la cursul de schimb (B.N.R.) din ziua efectuării plății.

COLECȚII TEMATICE pe suport electronic

Legislație privind jocurile de noroc.....	2,3 USD
Legislație în domeniul asistenței medicale.....	7,8 USD
Legislație privind normele de medicina muncii.....	3,5 USD
Legislație privind dezvoltarea regională a României și regimul zonelor defavorizate.....	3,7 USD
Legislația viei și vinului*.....	4,3 USD
Reglementări privind circulația pe drumurile publice.....	2,3 USD
Legislație în domeniul silviculturii și protecției vânatului*.....	9,1 USD
Legislație privind investițiile directe și dezvoltarea activității economice*.....	0,7 USD
Reglementări privind concesionările în domeniul sanitar-veterinar.....	1,4 USD
Impozitul pe venit.....	6,1 USD
Reglementări privind locuința - ediția a II-a.....	7,8 USD
Sistemul public de pensii și alte drepturi de asigurări sociale.....	3 USD
Circulația rutieră.....	20 USD

COLECȚII TRILINGVE pe suport electronic

	Preț în USD/versiune		
	română	franceză	engleză germană rusă
Contractul de management. Selecționarea și numirea managerilor*.....	1,6	3,6	3,6
Reglementări privind regimul investițiilor străine*.....	2,4	5,3	5,2
Legea învățământului*.....	2,4	5,4	4,6 5,4
Lege privind valorile mobiliare și bursele de valori*.....	2,1	4,6	4,5
Legea protecției mediului.....	1,7	3,8	3,6
Reglementări privind locuințele trecute în proprietatea statului.....	3,1	6,4	6,6
Organizarea și funcționarea Consiliului Legislativ.....	1,8	3,8	3,8
Legea fondului funciar. Legea cadastrului și a publicității imobiliare*.....	2,4	5,2	5
Legea privind dreptul de autor și drepturile conexe.....	2,1	4,4	4,2
Lege privind procedura reorganizării și lichidării judiciare*.....	1,4	3	3
Lege privind desfășurarea în siguranță a activităților nucleare.....	1,1	2,5	2,4
Legea apelor.....	2,4	5,4	5,1
Lege privind organizarea și funcționarea Consiliului Economic și Social.....	0,3		0,6
Lege privind desfășurarea în siguranță a activităților nucleare.....	1,1		2,5 2,5
Amenajarea teritoriului național.....	0,5	1	1
Societăți comerciale. Registrul comerțului.....	3,6	7,8	7,7
Legislație bancară.....	2,9	6,2	6,2
Avocatul Poporului.....	1,4	2,8	2,9
Dezvoltarea regională în România.....	0,3	0,8	0,7
Proprietatea publică și concesionările.....	1	2,1	2,1
Prevenirea și sancționarea spălării banilor.....	0,4	0,8	0,8
Dezvoltarea regională în România și regimul zonelor defavorizate.....	4	8,4	8,3
Investiții directe și dezvoltarea activității economice*.....	0,8	1,6	1,5
Ordinea publică, apărarea și siguranța națională.....	2	4,4	4,3
Consiliul Legislativ. Curtea Supremă de Justiție.....	3,2	6,9	6,9
Accesul la propriul dosar și deconspirarea securității ca poliție politică.....	0,6	1,3	1,2
Reglementări privind administrația publică locală și alegerile locale.....	3,2	7,1	7,8
Asigurări și reasigurări în România.....	0,6	1,2	1,1
Fondul funciar.....	7,2	15,3	14,8
Reglementări privind locuința.....	3,3	7,1	6,8
Alegeri parlamentare și prezidențiale.....	3,8	8,2	8,2
Societatea Română de Radiodifuziune și Societatea Română de Televiziune.....	1	2,2	2,2
Prevenirea, descoperirea și sancționarea faptelor de corupție.....	0,5	1	1
Reglementări privind corupția și crima organizată.....	1,3	2,8	2,8

* Întrucât modificările intervenite în cuprinsul actelor normative au avut loc după data prelucrării informației, actualizarea acestora se va face într-o ediție viitoare.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2-4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1-12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36

Tiparul: Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro